

# INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA OBUIE OCHRONNE

## MODEL:

HT5K517, HT5K521, HT5K522, HT5K562, HT5K564, HT5K566, HT5K572

PL

Obuwie spełnia wymagania Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/425 z dnia 09 marca 2016 r., w sprawie Środków Ochrony Indywidualnej oraz uchlenia Dyrektywy Rady 89/686/EWG, oraz spełnia wymagania norm: EN ISO 20345:2011 dla obuwia bezpieczne.

## Zastosowanie

Obuwie ochronne zostało zaprojektowane i wyprodukowane tak, aby zminimalizować ryzyko uszkodzenia ciała podczas użytkowania obuwia. Należy jednak pamiętać, że środki ochrony indywidualnej nie zapewniają całkowitego zabezpieczenia, jeśli praca wykonywana jest w nieodpowiednim środowisku, a warunki pracy przekraczają standardy normy EN ISO 20345:2011. Dobór obuwia ochronnego powinien być dostosowany do warunków i stanowiska pracy, w jakich obuwie będzie użytkowane. Należy zwrócić uwagę na parametry ochronne obuwia podane w opisie i oznaczeniu wybranego modelu.

## Przechowywanie i konserwacja

Utrzymanie obuwia w czystości i bieżąca konserwacja zapewnią jego trwałość przez cały okres użytkowania. Zewnętrzny brud lub kurz należy wyczyścić miękką ścierką. Używać preparatów przeznaczonych do właściwego rodzaju materiału wierzchniego. Nie stosować rozpuszczalników. Wilgotne obuwie wysuszyć w temperaturze pokojowej, w przewiewnym miejscu, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła. W przypadku oddania obuwia do reklamacji musi ono zostać uprzednio oczyszczone.

## Objaśnienia symboli oznaczających dodatki stopień ochrony:

P — odporność na przebicie z siłą 1100 N

A — obuwie antyelektrostatyczne

HI — izolacja spodu od ciepła (maks. 150°C przez 30 min)

CI — Izolacja spodu od zimna (maks. -17°C przez 30 min)

E — absorpcja energii w części piętowej 20 J

HRO — odporność na kontakt z gorącym podłożem do 300°C

WRU — wierzch obuwia nieprzepuszczający wody

SRC — odporność podeszwy na poślizg na płycie ceramicznej i stalowej

SRA — odporność podeszwy na poślizg na płycie ceramicznej

## Kategorie obuwia bezpiecznego:

SB — obuwie spełniające wymagania podstawowe (w tym ochrona palców)

S1 — obuwie spełniające wymagania podstawowe + zamknięty obszar pięty + właściwości antyelektrostatyczne + absorpcja energii w obszarze pięty + odporność na olej napędowy

S2 — jak S1 + przepuszczalność wody + absorpcja wody

S3 — jak S2 + odporność na przebicie z siłą 1100 N

Uszkodzone obuwie nie zapewnia właściwego poziomu zabezpieczenia i nie powinno być użytkowane. W celu zapewnienia maksymalnej ochrony dla użytkownika zaleca się wymianę obuwia na nowe. Transport powinien odbywać się w oryginalnym opakowaniu zewnętrznym, w którym obuwie zostało zakupione. Przechowywanie w opakowaniu zewnętrznym gwarantuje zabezpieczenie przed deformacjami mechanicznymi. Nie należy umieszczać ciężkich przedmiotów na opakowaniu, gdyż może przyczynić się to do wgniecenia opakowania i uszkodzenia obuwia. Obuwie należy użytkować, konserwować i przechowywać zgodnie z niniejszą instrukcją.

**Jednostka certyfikująca** – Intertek, Centre Court, Meridian Business Park, Leicester, LE19 1WD, UK.  
Numer jednostki notyfikowanej: 0362.

**EAC CE** EN ISO 20345:2011

Höfert Technik GmbH

Pariser Platz 6a, 10117 Berlin, Deutschland

Adres producenta:

GTV Poland Sp. z o.o. Sp. k., ul. Przejazdowa 21  
05-800 Pruszków

Dostęp do deklaracji zgodności UE można uzyskać na stronie internetowej: <http://www.hoegert.com/pl>

Aktualizacja z dnia 6.02.2020 r.

## Właściwości antyelektrostatyczne

Zaleca się, aby obuwie antyelektrostatyczne było stosowane wtedy, gdy zachodzi konieczność zmniejszenia możliwości naładowania elektrostatycznego, poprzez odprowadzenie ładunków elektrostatycznych, tak aby wykluczyć niebezpieczeństwo zapłonu od iskry, np. palnych substancji i par, oraz gdy nie jest całkowicie wykluczone ryzyko porażenia elektrycznego spowodowanego przez urządzenia elektryczne lub elementy znajdujące się pod napięciem.

Zwraca się jednak uwagę na to, że obuwie antyelektrostatyczne nie może zapewnić wystarczającej ochrony przed porażeniem elektrycznym, gdyż wprowadza jedynie rezystancję elektryczną między stopą a podłożem. Jeżeli niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego nie zostało całkowicie wyeliminowane, niezbędne są dalsze środki w celu uniknięcia ryzyka. Zaleca się, aby takie środki oraz wymienione niżej badania były częścią programu zapobiegania wypadkom na stanowisku pracy.

Zaleca się, aby rezystancja elektryczna wyrobu, zgodnie z doświadczeniami zapewniająca pożądany efekt antyelektrostatyczny, w całym okresie użytkowania była niższa niż 1000 MQ. Dla nowego wyrobu, dolną granicę rezystancji elektrycznej określono na poziomie 100 kQ, aby zapewnić ograniczoną ochronę przed niebezpiecznym porażeniem elektrycznym lub przed zapłonem w sytuacji uszkodzenia urządzenia elektrycznego pracującego przy napięciu do 250V. Jednak użytkownicy powinni być świadomi tego, że w określonych warunkach obuwie może nie stanowić dostatecznej ochrony i dla ochrony użytkownika powinny być zawsze podjęte dodatkowe środki ostrożności.

Rezystancja elektryczna obuwia może ulec znacznym zmianom w wyniku zginania, zanieczyszczenia lub pod wpływem wilgoci. Obuwie to nie spełnia swojej założonej funkcji podczas noszenia w warunkach, gdy jest mokro. Jest więc niezbędne dążenie do tego, aby obuwie spełniało swoją założoną funkcję odprowadzania ładunków i zapewniało ochronę przez cały czas użytkowania.

Zaleca się użytkownikowi, jeżeli jest to konieczne, ustalenie i wykonywanie w regularnych i częstych odstępach czasu pomiarów rezystancji elektrycznej w miejscu użytkowania.

Obuwie klasy I może absorbować wilgoć, jeżeli noszone jest długookresowo, a w wilgotnych i mokrych warunkach może stać się obuwem przewodzącym.

Jeśli obuwie jest użytkowane w warunkach, w których materiał podeszwy ulega zanieczyszczeniu, zaleca się, aby użytkownik zawsze sprawdzał właściwości elektryczne obuwia przed wejściem do obszaru niebezpiecznego.

Zaleca się, aby w miejscach, gdzie używane jest obuwie antyelektrostatyczne, rezystancja podłoża nie była w stanie zniwelować ochrony zapewnianej przez obuwie.

W czasie noszenia obuwia nie zaleca się wkładania izolujących elementów między podpodeszwę a stopę użytkownika. Jeśli między wewnętrzną stroną podeszwy a stopą umieszczona jest wkładka, zaleca się sprawdzenie właściwości elektrycznych układu obuwie/wkładka.



# INSTRUCTION MANUAL PROTECTIVE SHOES

## MODEL:

HT5K517, HT5K521, HT5K522, HT5K562, HT5K564, HT5K566, HT5K572

## EN

These shoes meet the requirements of Regulation of the European Parliament and the Council No. 2016/425 of 9th March 2016, concerning Personal Protection Equipment and repealing Council Directive No. 89/686/EWG, and satisfies the requirements of the following standard: EN ISO 20345:2011 for safety shoes.

### Application

The protective shoes have been designed and manufactured to minimise the risk of bodily injuries during use. However, please remember that personal protection equipment does not ensure complete protection, if work is carried out in an unsuitable environment and working conditions violate the standards set forth in EN ISO 20345:2011. Both synthetic and natural materials were used during manufacture, in accordance with the quality and usage requirements specified therein. When selecting protective shoes, take into account the conditions at the particular working station where the shoes will be used. Pay attention to the protection parameters of the shoes specified for the selected model.

### Storage and Maintenance

To ensure the durability of the shoes during their entire life, keep them clean and maintain them regularly. Use a soft cloth to clean any external dirt or dust. Use detergents dedicated to the particular type of surface material. Do not use any solvents. If wet, dry the shoes at room temperature, in a well ventilated area and away from any direct heat sources.

### Description of the symbols referring to the additional level of protection:

P— Penetration resistance

A — Antistatic shoes

HI— Heat insulation (up to max. 150 °C for 30 min.)

CI— Cold insulation (up to max. -17 °C for 30 min.)

E— Energy absorption capacity in the heel area

HRO— Behavior to contact warmth (max. 300 °C for 1 min.)

WRU— Water penetration and absorption of the upper part of the shoe

SRC— Non-slip on ceramic tiles/cleaning agents and steel plates/glycerine

SRA— Non-slip on ceramic tiles/cleaning agents

### Categories of protective shoes:

SB — Shoes meeting the basic requirements [including, toe protection]

S1 — Shoes meeting the basic requirements + Enclosed heel area + Anti-electrostatic properties Energy absorption in the heel area + Resistance to fuel oil

S2 — Same as S1 + Water permeability + Water absorption

S3 — Same as S2 + Resistance to puncture at 1100 N

Do not use if damaged, because the shoes do not provide the correct level of protection. It is recommended to change the shoes for a new pair, to ensure the maximum level of protection. Transport the shoes in the original packaging received after purchase. If kept in an external packaging, the shoes are protected against mechanical deformations. Do not place any heavy objects on the packaging, as it could indent the packaging and damage the shoes. Follow these instructions, when using, maintaining, and storing the shoes.

**Certifying Body** - Intertek, Centre Court, Meridian Business Park, Leicester, LE19 1WD, UK. Certifying Body No.: 0362.



EN ISO 20345:2011

Högert Technik GmbH  
Pariser Platz 6a, 10117 Berlin, Germany

Manufacturer's Address:  
GTV Poland Sp. z o.o. Sp. k., ul. Przejazdowa 21  
05-800 Pruszków, Poland

### Antistatic properties

Antistatic footwear should be used if it is necessary to minimize electrostatic build-up by dissipating electrostatic charges, thus avoiding the risk of spark ignition of, for example flammable substances and vapours, and if the risk of electric shock from any electrical apparatus or live parts has not been completely eliminated. It should be noted, however, that antistatic footwear cannot guarantee an adequate protection against electric shock at it introduces only a resistance between foot and floor. If the risk of electric shock has not been completely eliminated, additional measures to avoid this risk are essential. Such measures, as well as the additional tests mentioned below, should be a routine part of the accident prevention programme of the workplace.

Experience has shown that, for antistatic purposes, the discharge path through a product should normally have an electrical resistance of less than 1000 M $\Omega$  at any time throughout its useful life. A value of 100 k $\Omega$  is specified as the lowest limit of resistance of a product when new, in order to ensure some limited protection against dangerous electric shock or ignition in the event of any electrical apparatus becoming defective when operating at voltages up to 250 V. However, under certain conditions, users should be aware that the footwear might give inadequate protection and additional provisions to protect the wearer should be taken at all times.

The electrical resistance of this type of footwear can be changed significantly by flexing, contamination or moisture. This footwear will not perform its intended function if worn in wet conditions. It is, therefore, necessary to ensure that the product capable of fulfilling its designed function of dissipating electrostatic charges and also of giving some protection during the whole of its life.

The user is recommended to establish an in-house test for electrical resistance and use it at regular and frequent intervals.

If the footwear is worn in conditions where the sole material becomes contaminated, wearers should always check the electrical properties of the footwear before entering a hazard area.

Where antistatic footwear is in use, the resistance of the flooring should be such that it does not invalidate the protection provided by the footwear.

In use, no insulating elements should be inserted between the inner sole of the footwear and the wearer's foot, except normal socks. If any insert is put between the inner sole and the foot, the combination footwear/insert should be checked for its electrical properties.

# РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ЗАЩИТНЫЕ БОТИНКИ

## МОДЕЛЬ:

HT5K517, HT5K521, HT5K522, HT5K562, HT5K564, HT5K566, HT5K572

RU

Настоящие ботинки соответствуют Постановлению Европейского парламента и Комитета №2016/425 от 9 марта 2016 года, в части директивы о средствах индивидуальной защиты за исключением директивы Совета №89/686/EWG, и соответствуют следующим стандартам: EN ISO 20345:2011 для защитной обуви.

## Применение

Защитная обувь была разработана и произведена для минимизации риска телесных повреждений при использовании. Однако просим помнить, что средства индивидуальной защиты не обеспечивают полную защиту, если работы производятся в неподходящих условиях и условия работы не соответствуют стандартам, установленным EN ISO 20345:2011. При производстве продукта используются и синтетические, и натуральные материалы в соответствии с требованиями качества и пользования, указанными в нем.

При выборе защитной обуви учитывайте условия конкретно того рабочего места, на котором будет использоваться обувь. Соблюдайте параметры защиты обуви, указанные для конкретной модели.

## Хранение и эксплуатация

Для сохранения долговечности обуви в течение всего срока эксплуатации, держите ее в чистоте и постоянно ухаживайте за ней. Не используйте растворители. Промокшую обувь сушите при комнатной температуре, в хорошо вентилируемых местах, вдали от источников тепла.

## Описание символов дополнительного уровня защиты:

P — Препятствует намоканию

A — Антистатическая обувь

HI — Изоляция тепла (макс. до 150 °C в течение 30 мин)

CI — Изоляция холода (макс. до -17 °C в течение 30 мин)

E — Амортизирующая способность в области пятки

HR0 — Выдерживание контактного тепла (макс. 300 °C в течение 1 мин)

WRU — Водопроницаемость и намокаемость верхней части обуви

SRC — Сопротивление скольжению на керамической плитке/чистящем средстве и стальной поверхности/глицерине

SRA — Сопротивление скольжению на керамической плитке/ чистящем средстве

## Категории защитной обуви:

SB — обувь, соответствующая основным требованиям, включающим, среди прочего, защиту пальцев

S1 — обувь, соответствующая основным требованиям + внутренняя защита пятки + противозлектростатические свойства + поглощение энергии в области пятки + стойкость к дизельному маслу

S2 — аналогично S1 + водопроницаемость + впитывание воды

S3 — аналогично S2 + стойкость к проколу при 1100 Н

S5 — цельнополимерная обувь

Не используйте обувь с повреждениями, т.к. она не будет обеспечивать необходимый уровень защиты.

Рекомендуется использовать новую пару для гарантии максимального уровня защиты. После покупки перемещайте обувь в оригинальной магазинной упаковке. Дополнительная упаковка защитит обувь от механической деформации.

Не кладите тяжелые предметы на упаковку, это может нарушить упаковку и повредить обувь. Следуйте настоящим инструкциям при использовании, уходе и хранении обуви.

Сертифицирующий орган: Интерлек, Сентр Корт, Меридиан Бизнес Парк, Лейстер, LE19 1ВД, Великобритания, орган по сертификации №: 0362.

Вы можете ознакомиться с декларацией соответствия Европейского Союза на вебсайте <http://www.hoegert.com/pl>

26.02.2020 г.



EN ISO 20345:2011

Хёгерт Техник ГмбХ

Паризер Платц 6а, 10117, Берлин, Германия

Адрес производителя:

ГТВ Полянд Сп. Ц.о.о. Сп.К., ул. Пшеяждова 21,  
05-800 Прушков, Польша

**Антистатические свойства**

Антистатическая обувь необходима для минимизации накопления электростатического заряда, рассеивания электростатических зарядов, что предотвращает риск искрообразования, например, горючих веществ и паров, или когда риск поражения электрическим током от любого электрического оборудования или токоведущих частей не был полностью устранен. Однако, следует помнить, что антистатическая обувь не может гарантировать адекватную защиту против поражения электрическим током и обеспечивает лишь сопротивление между ногой и полом. Если риск поражения электрическим током не устранен полностью, необходимо предпринять дополнительные меры. Такой мерой наряду с дополнительными нижеуказанными тестами, является соблюдение стандартных правил охраны труда на рабочем месте.

Опыт показал, что в целях защиты от статического электричества путь разряда через изделие обычно должен иметь электрическое сопротивление не более 1000 Ом в любое время в течение его срока службы. Значение 1000 кОм определено как самый низкий предел сопротивления нового продукта для обеспечения некоторой ограниченной защиты от опасного удара электрическим током или возгорания в случае выхода из строя любого электрического оборудования при работе с напряжением до 250 В. Однако пользователь должен знать, что при определенных условиях обувь может обеспечивать неадекватную защиту, и ему необходимо постоянно принимать дополнительные меры для защиты владельца. Электрическое сопротивление может существенно меняться при изгибе, загрязнении или влажности. Данная обувь не будет выполнять свои предполагаемые функции во влажных условиях. Поэтому необходимо следить за тем, чтобы продукт мог выполнять предназначенную для него функцию рассеивания электростатических зарядов, а также обеспечивать частичную защиту в течение всего срока службы.

Пользователю рекомендуется провести собственное испытание на электрическое сопротивление и повторять его через регулярные и частые интервалы.

Если при носке материал подошвы подвергается загрязнению, пользователь должен проверять электрические свойства обуви каждый раз перед заходом в опасную зону.

При использовании антистатической обуви сопротивление напольного покрытия должно быть таким, чтобы не подтверждать защиту, обеспечиваемую обувью.

Во время использования между внутренней подошвой обуви и ступней не должно быть никаких изоляционных элементов, кроме обычных носков. Если между внутренней подошвой обуви и ступней используется какая-либо вставка, должны быть проверены электрические свойства комбинации обуви/вставка.

Вы можете ознакомиться с декларацией соответствия Европейского Союза на вебсайте <http://www.hoegert.com/pl>

26.02.2020 г.

**EAC CE**

EN ISO 20345:2011

**Хёгерт Техник ГмбХ**

Паризер Платц 6а, 10117, Берлин, Германия

Адрес производителя:

ГТВ Поланд Сп. Ц.о.о. Сп.К., ул. Пшеяздова 21,  
05-800 Прушков, Польша